

林成遠

政大版九年一貫  
族語教材汶水泰雅語  
編寫組審查委員

汶水泰雅語

## 原教界

邊框根據汶水泰雅族衣飾的編織圖案與色系繪製  
緣取は汶水タイヤル族の服飾の図案と地色をもとに作成

The design of the frames is based on the patterns and colors of Matuwal Tayal costumes.

## papasibaqan na' yentsumin

## papasibaqan

【名】教育界

pasibaq [詞根] 【動】教

例：pasibaq cu' ulaqi' 'i' ma-quwas 'i' Yumin.

教 [圖] 孩子 [圖] 歌 [圖] (人名)

Yumin 教孩子唱歌。

papasibaq 【名】老師

pa- [前綴] 將動詞 pasibaq (教) 變成名詞 papasibaq (老師)

例：papasibaq 'i' Yumin.

老師 [圖] (人名)

Yumin 是老師。

papasibaqan 【名】教的地方；教育場所；教育界（延伸義）

-an [後綴] 表示處所或多數

例：kiya cku' papasibaqan 'i' ma-tawwaw 'i' hiya'.

在 [圖] 教育界 [圖] 工作 [圖] 他

他在教育界服務。

## na'

【虛】用以連接兩個自由詞素

(1) 屬格標記詞，意為「屬於…的…」。

例：waylung na' Yumin.

雞 [圖] (人名)

Yumin的雞。

(2) 用以組成複合詞。

例：balas na' mit.

公的 [圖] 羊

公羊。

(balas與mit兩個詞之間的na'不可省略)

## yentsumin

【名】原住民（華語借詞）

例：yentsumin ta kahbag.

原住民 我們 都

我們都是原住民。



教育部



行政院原住民族委員會

政大原住民族研究中心  
Center for Aboriginal Studies/ALCD